

Sienreap, le 31 Août 1925.

N° 73.

Monsieur le Directeur de l'Ecole française  
d'Extrême-Orient

---

Rapport sur les travaux exécutés dans le Groupe d'Añkor  
pendant le mois d'Août 1925.

---

Les travaux pendant ce mois ont été dirigés par M. Fombertaux et par moi: indépendamment du chantier de dégagement du Prasat Cruñ N.-O. à lui spécialement confié, M. Fombertaux m'a remplacé, pour assurer le service des chantiers lors des visites officielles suivantes:

2, 3 et 4 Août Mission Siamoise.

20, 21 et 22 Août Gouverneur Général.

Les travaux ont été répartis comme suit:

1°/ Travaux de levé de plans.

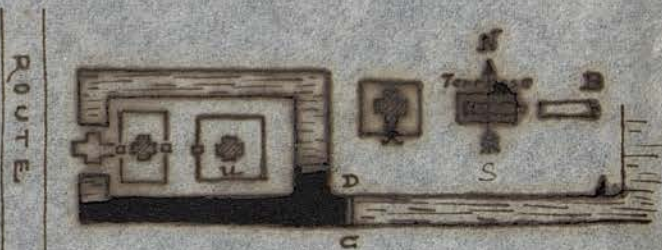
Le dessinateur a reporté sur la carte générale agrandie du Groupe d'Añkor quelques nouveaux points qui n'avaient pas été encore repérés, notamment la tour isolée inédite au sud-est de Takeo dont un relevé a été fait.

Comme photographe il a travaillé sous la direction de M. Fombertaux et le présent Rapport inaugure les clichés 18X24 pris avec le nouvel appareil de la Conservation.

2°/ Travaux de dégagement.

Añkor Thom. Khlañ N. - et Prasat X du Prah Pithu. - Une équipe de 18 coolies après avoir achevé le dégagement du mur d'enceinte est du petit groupe à l'est du Khlañ N. a continué le remblai commencé pour permettre de traverser en saison des hautes eaux le bassin qui longe le côté sud des prasat t, u et x du Prah-Pithu en CD.

Puis cette équipe a nettoyé le prasat X en débarrassant la première plateforme d'un arbre tombé sur le perron sud; en enlevant les terres qui avaient été réservées à l'emplacement de cet arbre on a trouvé une dalle de grès de très faible épaisseur portant en léger re-



lief un buddha debout faisant le geste de l'absente de crainte. Ce temple X est donc indiqué nettement buddhiste puisque toutes les sculptures qui y furent trouvées se rapportent au Çakya muni.

On a trouvé également au même endroit une pierre portant une ligne de graffito dont je joins l'estampage à ce Rapport.

Ensuite j'ai fait dégager les bords maçonnés en gradins de la télite de D en A: en A ces bords s'interrompent sans se retourner vers le nord comme aurait pu le faire croire le perron B dans l'alignement de la terrasse buddhique à l'est du prasat X, perron flanqué de deux éléphants encore in situ.

Les photos 593 et 594 montrent l'aspect de ces gradins, en assez mauvais état de conservation; dans la partie la mieux conservée à peu près dans l'axe du prasat X on compte dix degrés atteignant une hauteur totale de 3<sup>m</sup> 00. Les déblais contenaient un assez grand nombre de débris de tuiles et quelques fragments céramiques.

Quelques statues m'ayant été signalées dans la brousse au nord de la terrasse buddhique je commence un débroussaillage de l'endroit pour reconnaître ce qui en est.

Palais-Royal. - L'équipe de 18 coolies qui fauchait l'herbe du Srah-Srah a abandonné ce travail vers le début du mois. Les herbes repoussaient avec une telle rapidité que je n'ai pas cru devoir pousser ce travail plus avant: les trois quarts du Srah-Srah ont

été fauchés mais dans les endroits où le désherbement fut commencé on voit déjà reparaitre les herbes à la surface de l'eau. Avant de quitter ce chantier j'ai profité de l'embarcation qui servait aux coolies pour aller voir l'ilot de pierres qui émerge au centre de ce Srah. Cet ilot est constitué par un massif inférieur en latérite de forme assez irrégulière sur lequel reposent quelques blocs de grès taillés mais non moulurés. Tout autour sont des blocs de grès écroulés mais ceux que l'on peut voir hors de l'eau ne sont ni moulurés ni décorés. On peut supposer que c'est l'infrastructure d'un pavillon léger en bois, mais l'ensemble ne devait pas être très important.

Sauf en un ou deux endroits qui sont plus profonds, les coolies ont pied partout avec de l'eau qui arrive à la taille ou au menton.

Cette équipe ensuite s'est transportées à Nak-Pan pour remettre en état une partie des gradins du bassin central qui s'était affaissée.

Actuellement cette équipe dégage les gradins du grand-bassin qui précède la petite terrasse décorée dans l'angle N.-O. de la 3<sup>me</sup> cour du Palais-Royal d'Ankor Thom: il semble qu'une zone dallée en latérite contourne de rebord supérieur de ces gradins avec un peu plus loin un cordon de latérite.

La photo 592 montre le côté ouest des gradins dégagés; il semble qu'au milieu de ces gradins (qui n'est pas dans l'axe de la petite terrasse décorée) on distingue deux socles d'échiffre en latérite comme pour délimiter un perron à cet endroit.

Prasat Cruñ N.-O. - Ce chantier a été ouvert le 13 du mois et dirigé par M. Fombertaux avec beaucoup de soin et de méthode. Une reprise avec consolidations d'un angle du prasat a été faite très judicieusement. Je joins le Rapport de M. Fombertaux au mien.

Ta Prohm. - Ayant mis, en prévision des visites officielles annoncées, l'équipe de 18 coolies qui travaillait à Chau-Say à enlever certains arbres tombés dans ce temple et qui gênaient la circulation j'en ai profité pour essayer d'achever le dégagement du petit édicule genre Tap Cei entre les gopuras E. des 4<sup>me</sup> et 5<sup>me</sup> enceinte (Photos (I3X18) N<sup>o</sup> 587 et 588) Cet édicule avait été dégagé extérieurement en mars 1920: j'avais reculé devant un dégagement de l'intérieur encombré des blocs des parties hautes et des voûtes écroulées: ces éboulis calaient le mur nord de la salle rectangulaire qui montre une inclinaison très menaçante.

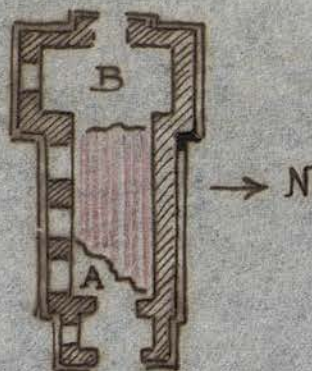
Avec beaucoup de précautions et après avoir scié morceaux par morceaux le haut du grand fro-

mager qui obstruait l'entrée E. (Photo 589 et 590) - tout en respectant la partie basse trop

encastrée dans la maçonnerie pour être enlevée, on a pu dégager cette entrée et une partie A de la salle rectangulaire. L'intérieur du prasat B a pu être dégagé complètement (La partie <sup>rouge</sup> du croquis ci-dessus montre la partie des éboulis qui a été respectée par prudence) L'équipe béton armé est venu mettre quelques consolidations dans les parties dégagées. De plus j'ai fait mettre par cette équipe un solide contrefort pour étayer le mur nord du porche E. du Gopura O. de la 4<sup>me</sup> enceinte dont l'inclinaison m'avait paru s'être accentuée.

J'ai fait replacer avec un petit goujon en fer la tête du bas-relief du fronton de la chapelle au S.E du sanctuaire central qu'un vandale avait scié en mars dernier et que le guide Tap m'avait remise.

En parcourant le monument pour aller voir ce chantier j'ai eu la surprise de trouver la solution d'un petit problème i/cog-nographique jusqu'ici resté en attente.



Il s'agit du mur du fond de la grande galerie qui constitue la 3<sup>me</sup> enceinte du temple et que décorent des arcatures sur piliers dont la partie centrale a été bûchée (Commaille en donne une vue à la Planche 63 - en haut - de son guide).

J'ai retrouvé dans la galerie sud près du gopura central deux des susdites arcades où la partie bûchée, sans doute moins soigneusement qu'ailleurs, laissait suffisamment deviner un bud-  
dha central assis sous le naga  
entre Prajñāparamita tenant un  
lotus et Avalokiteçvara à 4 bras.

La photo 591 dont un voile malencontreux a supprimé un angle donne une idée de cette partie du temple, assez obscure, et par suite malaisée à photographier.

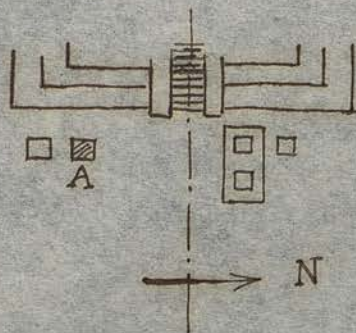


### 3°/ Travaux d'entretien.

Porte sud d'Aikor Thom. - Une équipe de 18 coolies a achevé de redresser la partie du mur affaissée de la chaussée d'accès. On a trouvé en creusant dans la brousse voisine pour remblayer des parties du sol excavée un vase en forme de courge à émail brun jaunâtre assez curieux.

Après avoir débarrassé la Porte-sud de la végétation qui l'avait envahie cette équipe a repris son travail au sommet du Bakheñ. - Elle enlève des blocs jetés du sanctuaire supérieur lors du dégagement et restés amassés le long du flanc sud de la pyramide de base. Ces blocs sont transportés en dehors du mur d'enceinte d'où on les précipite dans la brousse.

Le caporal qui dirige cette équipe m'a montré dans le petit édicule en briques A à la base de la pyramide une inscription



moderne de 25 lignes sur une dalle surmontée d'un buddha assis. (d'ailleurs assez laid et défiguré par des enduits et badigeons). Je suppose qu'elle pourrait bien être le n° 465. J'en ferai prendre un estampage que je vous enverrai pour fixer la chose.

Le montant de la porte du même édicule A porte deux lignes en graffiti modernes également.

Aikor Vat. - Une équipe de 18 coolies continue l'enlèvement sur luc-binh sur le bord ouest du fossé ouest (partie sud).

Une autre équipe de 20 coolies, quand elle n'a pas été occupée à placer des étais ou consolidations en béton armé au prasat Cruñ N.-O. ou à Ta-Frohm a fait le même travail dans la partie ouest du fossé sud.

Pranh. Khañ. - D'une visite à la Porte extérieure Est avec le Directeur de l'Ecole Française il résulte que la chaussée extérieure aboutissant à cette porte était précédée d'une avenue jalonnée par des bornes parallépipédiques décorées de lions debout et surmontées d'un motif conique dont les figurines furent bûchées. Cette avenue débute à l'est par une élévation de terre qui semble recouvrir un ouvrage en maçonnerie, peut-être une terrasse comme celle à l'ouest du Srah-Srañ, ce qui pourrait confirmer l'hypothèse de Groslier (AAK - II - 1 p. IIB).

Dans le même ordre d'idée je rappelle que l'entrée E. de Takeo est précédée d'une avenue jalonnée de borne dont on ne connaît pas encore l'extrémité; de même l'entrée E. de Pre-Rup est précédé d'un ouvrage dallé en latérite que la route locale n° 66 interrompt.

Span Praptös. - En reconduisant le Directeur de l'Ecole Française jusqu'à Kompong-Kdei un examen un <sup>2</sup>Span Praptös en vue des travaux à y exécuter a montré que ce pont semblait souffrir des trépidations provoquées par le passage des automobiles et qu'en certains endroits la brèche qui diminue la largeur du tablier

(côté amont) semble s'être augmentée par suite de la dislocation des pierres en revêtement.

J'ai préconisé à M. Reveron (qui est descendu actuellement à Phnom-Penh en traitement à l'hôpital pour son bras) de construire un échafaudage pour chaque pile, avec plancher mobile qui permettrait de travailler au niveau désirable pour inspecter d'abord de près l'état des assises et faire les travaux de consolidations nécessaires aux endroits voulus.

Il est difficile de prescrire tel ou tel mode de consolidation d'une façon générale: c'est par l'inspection minutieuse des parties malades qu'on pourra voir le mode à adopter.

En tout cas je retiens comme fort judicieux et applicable assez fréquemment et chaînage préconisé par l'Ingénieur de Siemreap, M. Turpin, chaînage venant étreindre



la partie de la pile qui se décolle et noyé dans du béton encasté dans la latérite. Le ciment à la surface sera coloré en rouge après coup pour que ce collier soit peu visible.

Route du Bayon. - La route à l'est du Bayon semble reprise de façon plus active et les raccords de Nak-Pan, Bantai-Kdei, Ta-Frohm, Ta-keo voient leur remblai à peu près terminés.

Les dépenses pour le mois d'Août ont été:

Budget Ecole Française		
Salaire des coolies	774 <sup>f</sup> ,70	
Mémoire Jacque et Cie		
Feutre pour estampage		37 <sup>f</sup> ,10
Budget Cambodge		
Salaire des coolies	797 <sup>f</sup> ,00	
Total.....	1571 <sup>f</sup> ,70	+ 37 <sup>f</sup> ,10

Le Conservateur d'Angkor,  
Signé: H. MARCHAL.

ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation d'Angkor -

Service Adjoint

Rapport mensuel.

Angkor, le 30 Août 1925.

L. FOMBERTAUX, Architecte, Membre temporaire de l'Ecole  
Française d'Extrême-Orient

à Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-Orient  
à

HANOI

Monsieur le Directeur,

Selon votre ordre de mission n° 732 en date de Hanoi le vingt Juin 1925, et suivant les instructions particulières de Monsieur le Chef du Service Archéologique, j'ai l'honneur de vous rendre compte en ce premier rapport, que dès mon arrivée à Siem- Reap, le vingt Juillet dernier, je me suis mis à la disposition de Monsieur H. Marchal, Conservateur du groupe d'Angkor, qui me mit aussitôt au courant de la marche des divers chantiers qu'il avait en cours et que nous visitâmes ensemble les jours suivants.

Entre temps, j'ai été appelé à le remplacer sur ces divers chantiers, pendant le séjour que firent à Angkor, la mission siamoise et Monsieur Finot, Directeur de l'Ecole française d'Extrême-Orient.

Le treize Août, Monsieur Marchal, conservateur du Groupe d'Angkor, a bien voulu confier à mes soins la direction des travaux à entreprendre pour dégager et fouiller le Prasat-Cruñ Nord-Ouest, angle du Rampart d'Angkor-Thom, en mettant à ma disposition l'équipe de vingt et un coolies commandée par le Caporal



Sam-ret, qui se trouvait disponible.

Ayant établi l'ordre de marche de ce chantier je fis immédiatement procéder au nettoyage des abords du monument, à l'enlèvement des arbrisseaux et hautes herbes qui l'emprisonnaient, à l'exception des gros arbres qui ne seront abattus, que s'ils gênent les fouilles entreprises ou menacent la conservation des monuments mis à jour.

Ce travail ayant été exécuté dans la journée même j'ai pu le lendemain et avant d'opérer tous travaux de déblaiement, prendre trois photographies qui serviront d'état de lieux du travail que j'entreprends et que j'ai l'honneur de joindre au présent mémoire, à savoir:

- N° 595 Photo n°1. Vue d'ensemble Nord-Est de l'emplacement du Prasat-Cruñ.  
N° 596 Photo n°2. Vue Nord-Ouest du sanctuaire.  
N° 597 Photo n°3. Vue Sud-Est et principalement de l'entrée du sanctuaire montrant: a/ L'affaissement du pilastre d'angle N.-O.  
b/ La dislocation du fronton et l'entraînement en faux aplomb du pilastre d'angle S.-E qui en entier avait glissé sur le lit supérieur de la 3me assise représentée sur cette photo.

Cette partie menaçant de s'écouler et d'entraîner le fronton principal, je la fis étayer et nous avons réussi avec succès à faire rentrer sur son lit primitif le pilastre en entier.

Un potelet en ciment armé a été coulé pour soutenir le linteau décoré de l'Entrée principale du sanctuaire, surmonté du fronton sculpté du Lokeçvara.

J'ai divisé mon équipe en deux parties pour opérer le dégagement des murs qui ferment le rectangle sur lequel est élevé le Prasat-Cruñ.

Ces deux murs, l'un de 30 mètres à l'Est, l'autre de 40<sup>m</sup> au

Sud, sont dégagés extérieurement et intérieurement, ils ont été montés en gradins, surmontés à partir du niveau du dallage de la cour qui entoure le monument d'une plinthe profilée avec bahut à couronnement semi-circulaire, le tout en pierre de Latérite.

L'entrée à l'Est du Prasat Crun<sup>v</sup> est dégagée, l'escalier est à jour, ses parements vus sont profilés et sculptés.

Deux socles, l'un de 0<sup>m</sup>50 x 0,50 x 0,22, l'autre de 0<sup>m</sup>50 x 0,60 x 0,22 aux parements profilés, le dessus refouillés ont été sortis des fouilles, devant chacun du mur d'échiffre des marches d'accès, un seul possède un trou à tenon, probablement pour recevoir le Dvarapula dont le buste a été retrouvé sans tête à 3<sup>m</sup>00 de distance, le déblais qui se poursuit normalement, pourra peut-être la découvrir.

L'Édicule à Inscription qui n'a que les deux piliers "Est" debout est en partie mis à jour et la stèle inscrite qui gisait au milieu des éboulis reprendra incessamment sa position première; la fouille faite à l'emplacement du tenon nous fit découvrir des débris d'une petite urne, que j'ai fait remettre à Monsieur Marchal. Sa recherche poussée jusqu'à 0<sup>m</sup>70 de profondeur n'a révélé aucune autre trouvaille.

L'Ecole Française à Hanoi doit posséder l'Estampage de l'Inscription de la stèle me dit Monsieur Marchal.

Jeudi dernier 27 Août j'ai eu le plaisir de faire la visite du chantier en la compagnie de Monsieur Marchal, conservateur qui m'y a accompagné le déblaiement atteignait ce jour là, la partie séparant l'Édicule à Inscription, du sanctuaire; l'arbre qui gênait, venait d'être abattu et sous ses racines, un grès sculpté en grande ronde-bosse, revoyait le jour, cassé en deux morceaux il mesure 0<sup>m</sup>55 de long sur 0<sup>m</sup>35 de large et 0<sup>m</sup>40 de haut, il représente un char attelé de deux bœufs.- La Divinité conductrice manque ainsi que la tête des deux animaux. J'ai fait trans-

porter cette pièce au magasin et je vous en adresse la photographie que j'ai prise aujourd'hui. n<sup>os</sup> 598 - 599.

D'ici peu le sanctuaire principal sera attaqué et j'espère en mon rapport du mois prochain pouvoir vous donner beaucoup plus détails que ces quinze jours de chantier me permettent de vous fournir cette fois-ci.

F. FOIBERTAUX.